

Robin Lefere, ed.
Borges en Bruselas
Madrid: Visor, 2000

El volumen recoge la participación de diez especialistas en el coloquio “Borges en su centenario”, que se llevó a cabo en la Universidad Libre de Bruselas, el 26 y 27 de marzo de 1999. Este dato anuncia, por un lado, trabajos diversos, casi todos con enfoques específicos y formatos académicos, que nutren su argumentación en dispositivos eruditos sofisticados, y por otro, un horizonte de lectura que apela a diálogos entre críticos y lectores borgesianos. En la *Introducción*, el editor consigna una breve noticia acerca de cada colaboración, lo que facilitará al lector una orientación rápida de sus intereses o curiosidad. La publicación unificada del material presentado en un encuentro de estas características, contribuye a la circulación e intercambio de información en los ámbitos especializados y universitarios, aunque otros medios sean viables, el libro mantiene su carácter de soporte práctico y valioso para el trabajo intelectual.

Con el fin de dar cuenta de las ponencias incorporadas, las agrupo en tres conjuntos que, si bien no agotan la riqueza del material, al menos permiten organizar la información para nuestros lectores. Así, en el primer grupo se podrían considerar los trabajos dedicados a los denominados “géneros menores” (con las salvedades que esta nominación supone): 1) Luz Rodríguez, “Disiento suavemente’. Jorge Luis Borges, periodista popular”, centra su estudio en las estrategias argumentativas del refinado escritor que transita el periodismo acatando las reglas más firmes de géneros de extensa tradición, epidíctico y biográfico, para transformar los modos de leer del público. Con agudo análisis se presentan las estrategias argumentativas y el ejercicio retórico de la persuasión delicada e irónica, con que se desmienten la causalidad, la inducción y otros mecanismos que sostienen las convenciones de la biografía literaria, los determinismos sociales e ideológicos nacionales. También se detectan con vincentes sesgos políticos y vínculos contextuales. 2) Cristina Parodi, “Borges y el arte de injuriar”, toma nota de la atención que Borges dedica a los géneros menores, entre los que se destaca el arte de injuriar, en sus efectos y en tanto acto literario. La singular propuesta consiste en indagar las propias estrategias de Borges, no directas, sino diferidas o referidas, para injuriar. El humor conceptual, la agudeza, el razonado disparate, en convergencia con la cortesía y el pudor, la atenuación y el desvío, lo paradójico y absurdo. Un riguroso estudio que trae a colación ejemplos excelentes, con hallazgos y lúcidas alternativas de interpretación. 3) Robin Lefere, “El truco y su metamorfosis”. Incluyo aquí este trabajo dado que se adopta como objeto un juego popular al que Borges jerarquiza a través de dos textos, poema y prosa. Esta insistencia le confiere estatuto emblemático. La lectura crítica del “truco”, un mundo dentro del mundo, desbroza una dimensión metafísica y religiosa, una opción estética, un sesgo antropológico y alusiones a la tradición política argentina, que se articulan con diversos aspectos de la producción del autor en su conjunto. La interpretación logra con inteligencia hacer del recorte un todo, y muestra otro desplazamiento cultural, operado por la audacia selectiva de Borges, de la periferia al centro, de lo bajo a lo alto, de lo insignificante a la puesta en valor.

El segundo conjunto comprende comunicaciones centradas en el análisis de técnicas,

procedimientos y usos retóricos: 1) Elsa Dehen-nin, “Borges entre ‘aventura y orden’. Una pesquisa estilística acerca de la enumeración”. Partiendo de las definiciones tradicionales y de estudios críticos clásicos sobre la enumeración, pasa revista al uso que hace Borges de las enumeraciones conjugando vanguardia y tradición, caos y orden, lo numeroso y lo uno. Con la reincidencia de este recurso, rinde tributo a formas ancestrales y a sus poetas predilectos; logra la paradójica coexistencia de la aventura y orden. El meticuloso registro de casos, el léxico técnico y el cotejo de citas privilegian la lectura retórica sobre la interpretación, lo que no menos-caba el mérito consistente del trabajo. 2) Mercedes Blanco, “El otro, el mismo. La rima y los sonetos gemelos en la obra de Borges”. Plan-tea la concepción que tiene Borges de la técnica literaria en general y de la rima en particular, oscilando de la valoración al repudio. Luego investiga la elección privilegiada del soneto y sus variaciones, la incidencia de la estética barroca, las repeticiones en sus infinitas alternativas. Este extenso inventario de procedimientos conlleva un soporte erudito y metalingüístico que sustenta y despliega las propuestas interpretantes, en un estudio meticuloso y sagaz.

El tercer agrupamiento, contiene lecturas críticas que, con grosera aproximación, podríamos referir a lo temático, implicaciones entre-cruzadas con lo metafísico, filosófico, estético, religioso y referencias, alusiones o intertextualidad con disímiles fuentes. 1) Blas Matamoros, “El lector Borges: los libros y la noche”, parte de la actividad predilecta de Borges, la lectura, sus definiciones y prácticas, para realizar un registro de autores, tópicos predilectos y posiciones artísticas y filosóficas. Un apretado compendio de la enciclopedia personal de Borges: muchos libros en el infinito de la noche. 2) Teodosio Fernández, “Jorge Luis Borges: del destino sudamericano al destino escandinavo”, advierte la rara articulación entre los perfiles asignados por el autor al destino sudamericano y al de los remotos pueblos escandinavos a través de la lectura de sagas medievales. La evanescente memoria de lo ocurrido, la convicción de algo que no se ha dicho o que se está por decir continuamente, la recuperación del sabor de lo heroico y de lo anónimo, de lo colectivo e individual, convergen en una concepción paradójica de la vida. El ajustado manejo de citas y de notas bibliográficas permite presentar la hipótesis de lectura y su desarrollo con precisión y claridad. 3) Carmen de Mora, “La invención de Buenos Aires en la poesía de Borges”. Arranca con la exégesis del tópico del “arrabal”, que el joven Borges practica, vinculado tanto a la vanguardia española, como a la tradición nacional en la que se inserta. La adscripción a una estética despojada y pobre, construye una ciudad mitológica donde se alojan lugares y personajes “auténticos”, por donde camina la búsqueda de una identidad recóndita, la nostalgia de los mayores y el estupor ante el tiempo fluyente y eterno, con toques místicos. En cambio, el poeta maduro deposita en la ciudad, hecha destino, un yo lírico, confesional y autobiográfico, con tonos sombríos, desencantados, tristes. La interpretación escenifica las caras diferentes de la transformación indicada con un inventario selectivo de citas y fundamenta con sobriedad su lectura. 4) Ivan Almeida, “‘Felices los felices’. Las bienaventuranzas según Borges”. La investigación toma el texto “Fragmentos de un evangelio apócrifo”, (“poema en que la no-ción verso y versículo se confunden”) y realiza un pormenorizado análisis del juego textual con los conceptos, con las fuentes y con las distintas tradiciones letradas. Los señalamientos eruditos traen a cada paso acotaciones interesantes y abren posibilidades interpretativas originales. Las articulaciones con linajes literarios, filosóficos y con las antiguas hermenéuticas

religiosas movilizan las significaciones e imprimen una dinámica rigurosa y a la vez personal al discurso crítico. Se acompaña una tabla contrastiva del poema y el Nuevo Testamento. 5) Marcelo Abadi, “Descartes, la noche de los sueños”. Tras una sintética mención de las corrientes afines a la concepción filosófica de Borges, indaga su controvertida relación con Descartes, a partir del poema dedicado a este autor. La argumentación para justificar los recorridos interpretantes acude a documentación biográfica del filósofo y privilegia el difuso mundo de los sueños en el que se entabla este raro diálogo poético-conceptual. La lectura crítica se explaya en distintas direcciones, con riesgos digresivos, pero no deja de aportar datos y perspectivas de enfoque crítico a la proficua bibliografía sobre Borges.

Ana Camblong
Universidad de Aarhus